

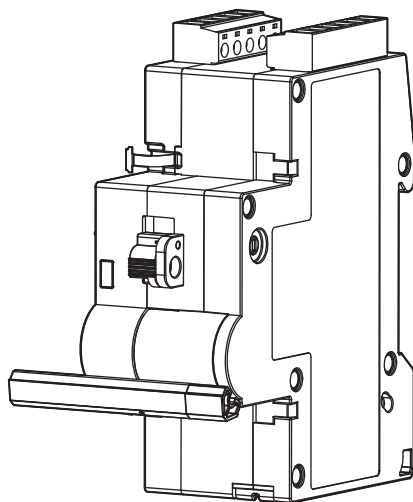
INSTRUCTIONS FOR USE, NÁVOD K POUŽITÍ

REMOTE CONTROL
DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ



RC-LT-...

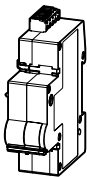
1



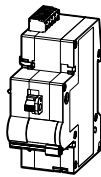
Installation, service and maintenance of the electrical equipment may be carried out by an authorized person only.

Montáž, obsluhu a údržbu smí provádět jen osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací.

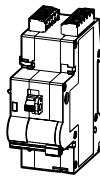
2 SUMMARY OF MODELS PŘEHLED PROVEDENÍ



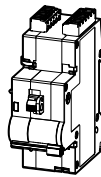
RC-LT-X024
12 + 30 V AC
12 + 48 V DC



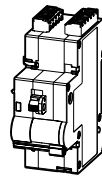
RC-LT-A230
170 + 277 V AC



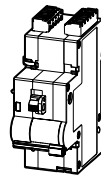
RC-LT-X024-RCD
RC-LT-X024-RES
12 + 30 V AC
12 + 48 V DC



RC-LT-A230-RCD
170 + 277 V AC



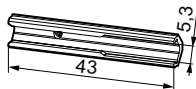
RC-LT-X024-ARD
12 + 30 V AC
12 + 48 V DC



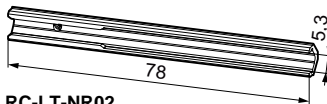
RC-LT-A230-ARD¹⁾
170 + 277 V AC

¹⁾ Device with function of automatic reclosing after 10 s, 1 min, 10 min.
Zařízení s funkcí automatického opětovného zapnutí po 10 s, 1 min, 10 min.

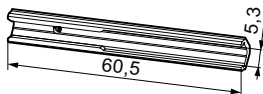
Adapter of remote control lever - it shall be ordered separately.
Nástavec rukojeti dálkového ovládání - nutné objednat samostatně.



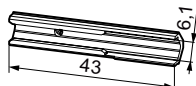
RC-LT-NR01



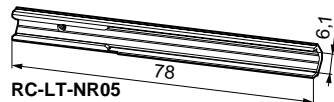
RC-LT-NR02



RC-LT-NR03



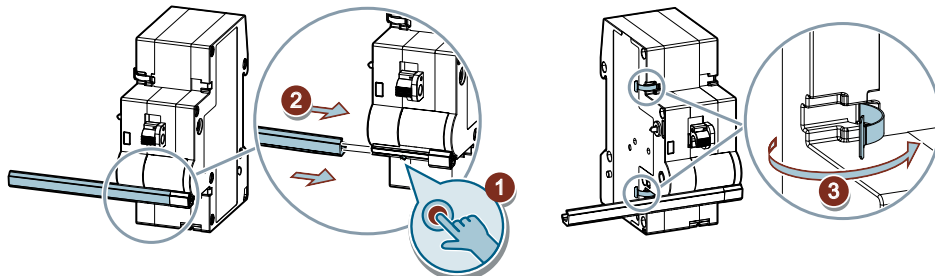
RC-LT-NR04

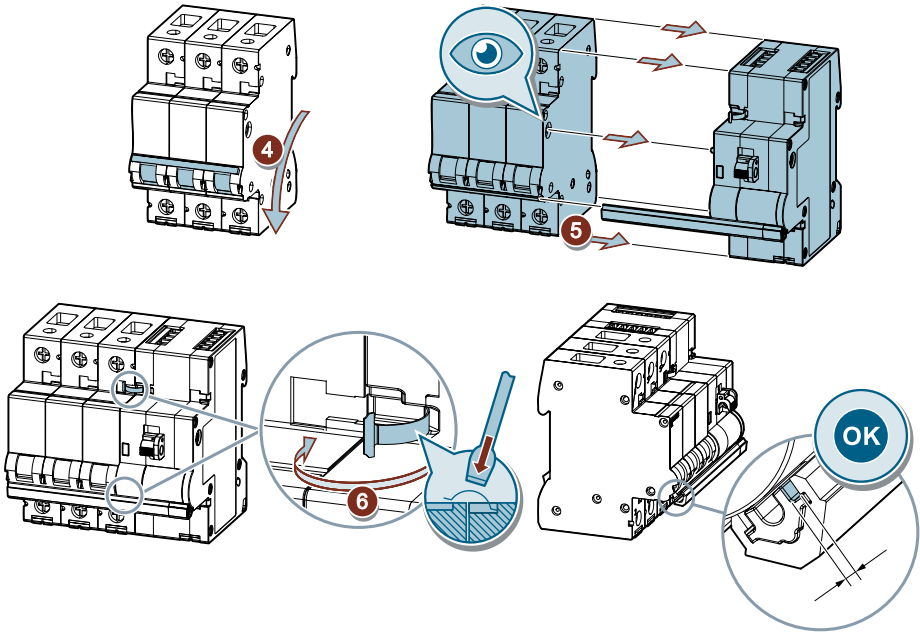


RC-LT-NR05

RC-LT-NR01	LTE/LTN/LVN - 1/2pol	MSN -1/2pol	LTK
RC-LT-NR02	LTE/LTN/LVN - 3/4pol	MSN -3/4pol	
RC-LT-NR03	OLE/OLI		
RC-LT-NR04	LTP/LTS/MSO - 1/2pol	LFE/LFN	LMB
RC-LT-NR05	LTP/LTS/MSO - 3/4pol		

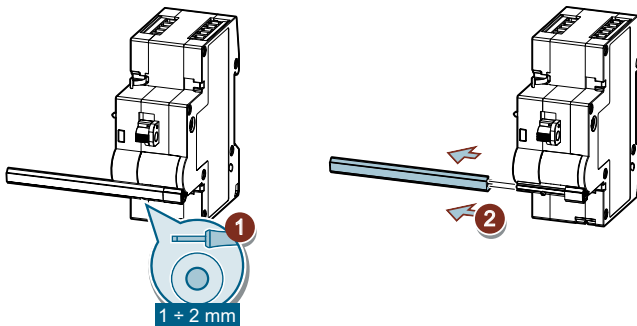
3 MOUNTING MONTÁŽ



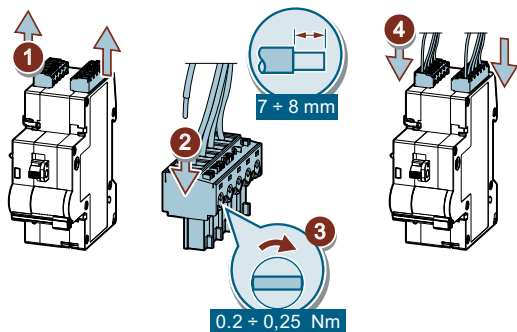


RC-LT-X024	LTP/LTS/LTK/LTE/LTN/LVN/LMB	OLI/OLE	MSO/MSN
RC-LT-A230			
RC-LT-X024-RCD	LTP/LTS/LTK/LTE/LTN/LVN/LMB	LFE/LFN/OLI/OLE	MSO/MSN
RC-LT-A230-RCD			
RC-LT-X024-RES	LTE/LTN/LVN	LFE/LFN/OLI/OLE	
RC-LT-X024-ARD			
RC-LT-A230-ARD	LTP/LTS/LTK/LTE/LTN/LVN/LMB	LFE/LFN/OLI/OLE	MSO/MSN

4 DISMOUNTING DEMONTÁŽ

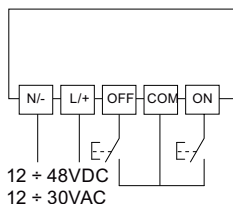


5 CONNECTION PŘIPOJENÍ

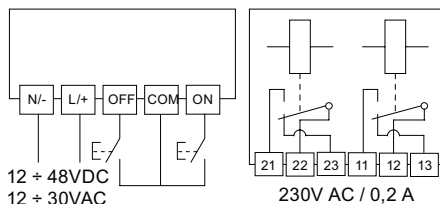


	$0,5 \div 1,5 \text{ mm}^2$
	$0,5 \div 1,5 \text{ mm}^2$
	$0,5 \div 1,5 \text{ mm}^2$

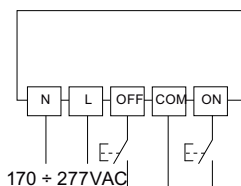
RC-LT-X024



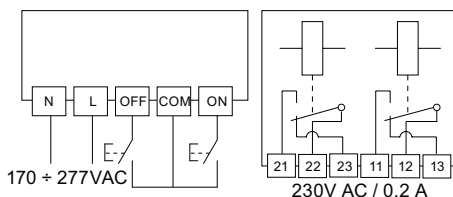
**RC-LT-X024-RCD
RC-LT-X024-ARD
RC-LT-X024-RES**



RC-LT-A230



**RC-LT-A230-RCD
RC-LT-A230-ARD**

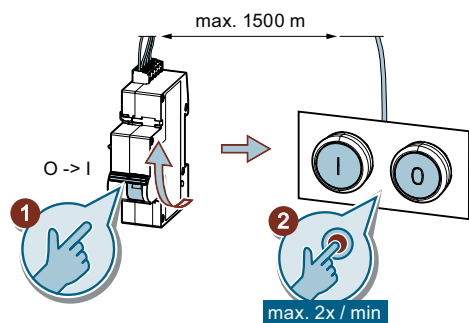


	Auxiliary switch Pomocný spínač	Signal switch Signalizační spínač
N/-, L/+ = Supply voltage N/-, L/+ = Napájecí napětí	21-22 = Make contact (NO) 21-22 = Spínací kontakt	11-12 = Make contact (NO) 11-12 = Spínací kontakt
OFF-COM = OFF command +10 V from the device OFF-COM = signál vypnout +10 V z přístroje	23-22 = Break contact (NC) 23-22 = Rozpínací kontakt	13-12 = Break contact (NC) 13-12 = Rozpínací kontakt
ON-COM = ON command +10 V from the device ON-COM = signál zapnout +10 V z přístroje		

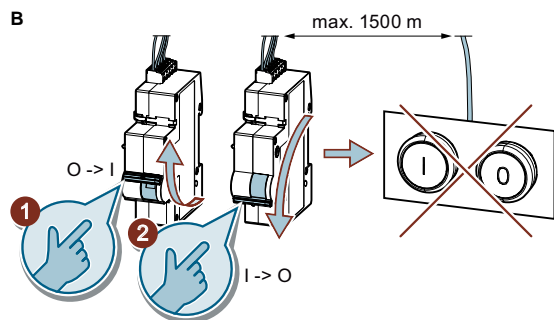
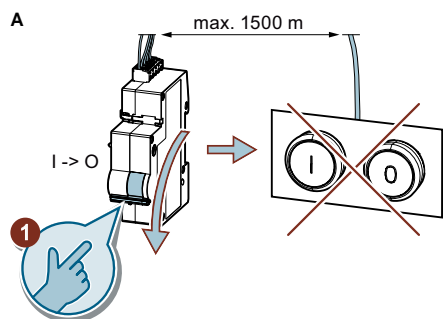
6 CONTROL OVLÁDÁNÍ

RC-LT-X024

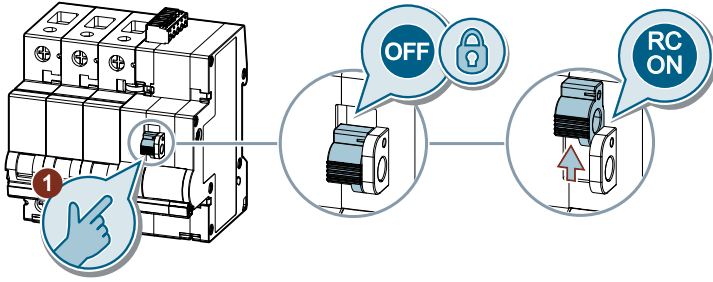
RC ON



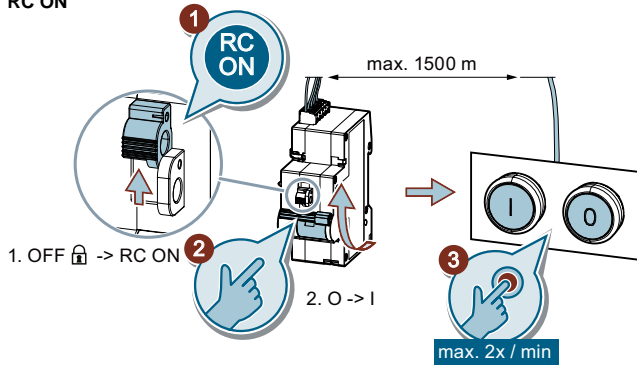
RC OFF



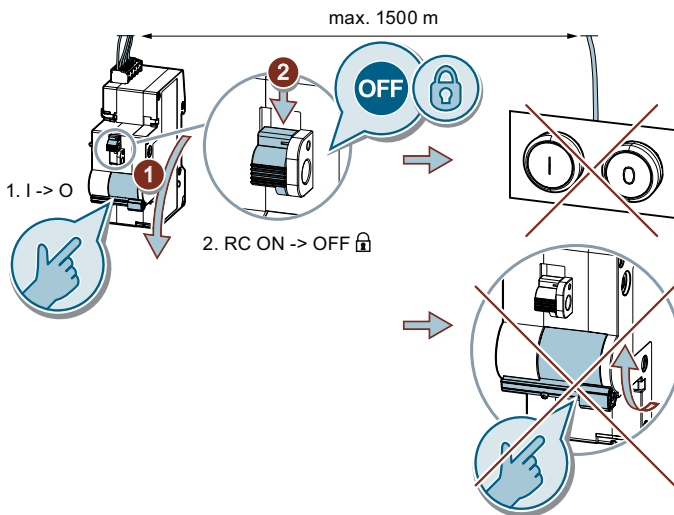
RC-LT-A230



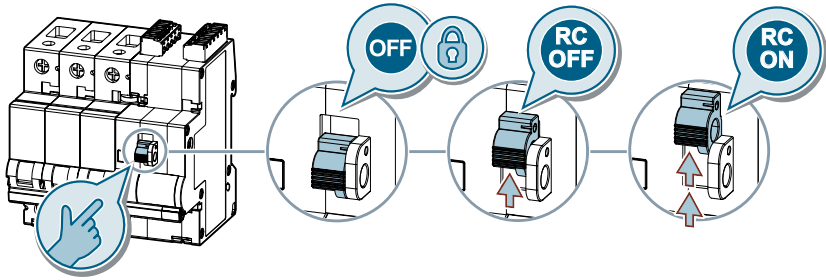
RC ON



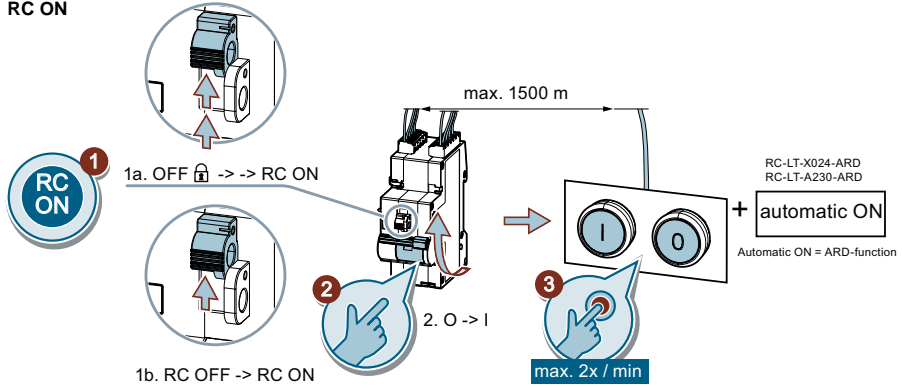
OFF = RC OFF



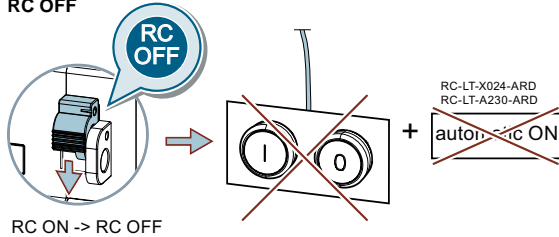
RC-LT-X024-RCD, RC-LT-X024-ARD, RC-LT-X024-RES
 RC-LT-A230-RCD, RC-LT-A230-ARD



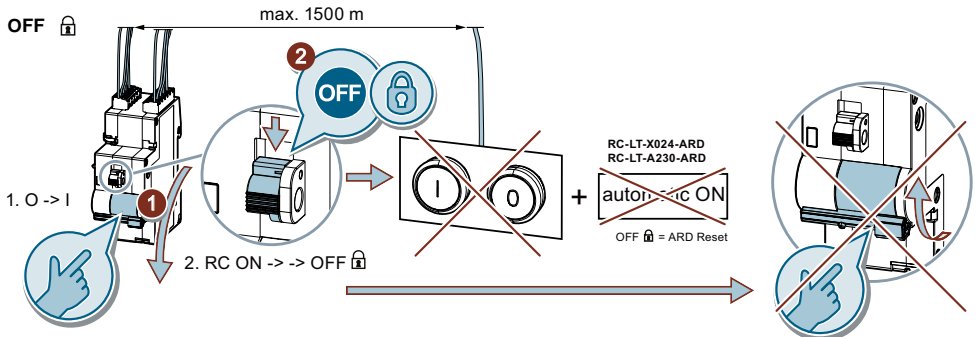
RC ON

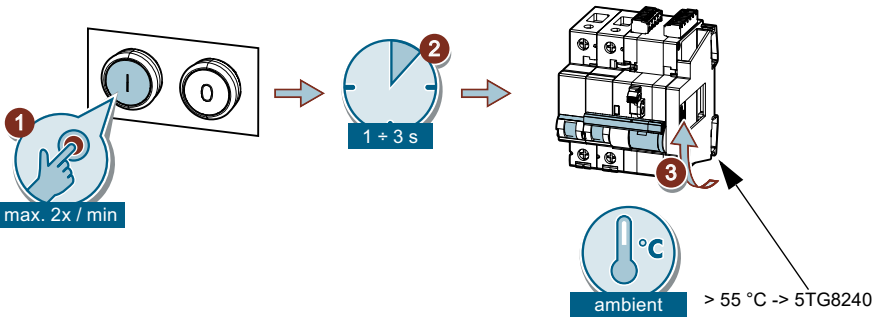


RC OFF



OFF

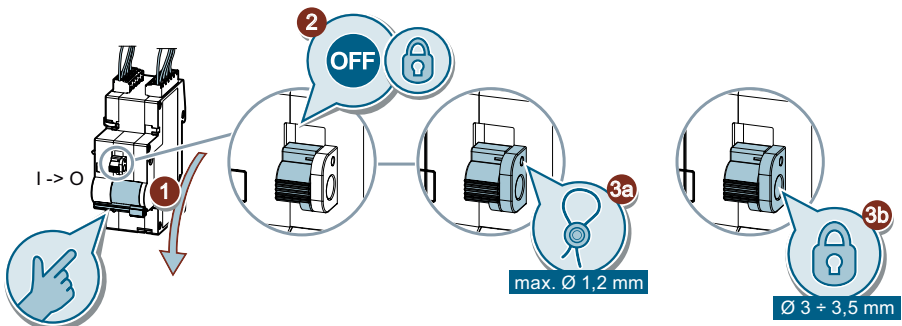




7 COMBINATION OF ACCESSORIES
KOMBINACE PŘÍSLUŠENSTVÍ

	SP-LT-...	SV-LT-...	PS-LT-...	SS-LT-...
LTN	✓	✓	✓	✓
LTN-UC	✓	✓	✓	✓
LTE	✓	✓	✓	✓
LTK	✗	✗	✓	✓
LTS	✓	✓	✓	✓
LTP	✗	✗	✓	✓
LFN	✓	✓	✓	✓
LFE	✓	✓	✓	✓
OLI	✓	✓	✓	✓
OLE	✓	✓	✓	✓
MSO	✗	✗	✓	✓
MSN	✓	✓	✓	✓
LVN	✓	✓	✓	✓
LMB	✗	✗	✓	✓









8 LOCKING AND SEALING
UZAMYKÁNÍ A PLOMBOVÁNÍ



9

OPERATION STATUSES

PROVOZNÍ STAVY

LED-status Stav LED	Slider Position Poloze přepínače	Handle Position Poloze páky	RC-status Stav dálkového ovládání	Remote switching Dálkové spínání
off nesvítí	 OFF	O	OFF (Locked) or No Power Supply Vypnuto (uzamknuto) nebo bez napájení	✗
green slow bliká pomalu zeleně (1x / 1,5 s)	 RC OFF	O	RC OFF ¹⁾ Dálkové ovládání vypnuto ¹⁾	✗
	 RC ON	O (manual OFF)		
green fast bliká rychle zeleně (2x / 1 s)	 RC ON	I (manual ON)	Charging ²⁾ Nabíjení ²⁾	✗
		O (remote OFF) I (remote ON)		
green continuous svítí zeleně	 RC ON	I (manual ON) O (remote OFF) I (remote ON)	RC ON Dálkové ovládání zapnuto	✓ OFF, ON
red slow bliká pomalu červeně (1x / 1,5 s)	 RC ON	O (tripped) O (vybaveno)	Device tripped Ready to switch on (RC-LT-...-ARD: Waiting for automatic reclosing) Vybaveno Připraveno k zapnutí (RC-LT-...-ARD: čekání na automatické opětovné zapnutí)	✓ ON
red fast bliká rychle červeně (2x / 1 s)	 RC ON	O (ARD-function blocked) O (ARD-funkce blokována)	Device tripped Ready to switch on (RC-LT-...-ARD: Device locked because of 3 missed attempts to switch on) Vybaveno Připraveno k zapnutí (RC-LT-...-ARD: Zařízení uzamknuto z důvodu 3 chybných pokusů o opětovné zapnutí)	✓ ON
red continuous svítí červeně	 -	-	End of lifetime or internal mistake Konec životnosti nebo vnitřní chyba	✗

¹⁾ If the slide is in the position RC ON and the MCB (RCD) is switched on manually and tripping occurs, the remote switching function is deactivated. Please check installation and switch on again manually to activate the remote switching function.

²⁾ Charging process running or blocked due to switching frequency limitation (max. 2x / min).

¹⁾ V případě, že je přepínač v pozici RC ON a MCB (RCD) je zapnut ručně a následně dojde k vybavení, funkce dálkového zapnutí/vypnutí je deaktivována. Zkontrolujte instalaci a znovu ručně zapněte MCB (RCD) pro aktivaci funkce dálkového zapnutí/vypnutí.


²⁾ Probíhá proces nabíjení nebo je dálkové ovládání zablokováno z důvodu překročení počtu sepnutí (max. 2x/min).

- During first usage of RC an initialization time of approx. 10 ÷ 30 s is expected.
- A maximum of 2 switching operations per minute is possible.
- For interference-free cables, a maximum cable length of 1 500 m is possible for COM, ON, OFF.
- In the event that a device is tripped by a fault, the handle of the basic device and remote controlled mechanism switches to the O (off) position. The remote controlled mechanism automatically detects the triggering of a fault; the device does not need to be reset and can be switched remotely. If the device is switched off manually on site, it can't be switched on again remotely. This ensures the safety of the operator and/or the plant. To remove this firmware interlock, the device must be switched back on again manually.

- Během prvního použití dálkového ovládní trvá inicializace přístroje přibližně 10 + 30 s.
- Jsou možné maximálně 2 operace sepnutí za minutu.
- Maximální délka vodičů COM, ON, OFF dálkového ovládní je 1 500 m při použití kabelů uložených v místech bez rušení.
- V případě, že dojde k vybavení přístroje MCB (RCD) vlivem poruchy, páka přístroje a dálkového ovládní se přesune do polohy O (vypnuto). Dálkové ovládní automaticky detekuje spuštění poruchy, nemusí být resetováno a je možné ho ovládat vzdáleně. Pokud je dálkové ovládní vypnuto ručně pomocí páky na přístroji, není možné dálkové zapnutí, tím se zajistí bezpečnost obsluhy a zařízení. Pro opětovnou aktivaci dálkového zapnutí/vypnutí je nutné přístroj znovu ručně zapnout pomocí páky na přístroji.


RC-LT-X024-ARD, RC-LT-A230-ARD

Automatic on = automatic reclosing function:

- The ARD (automatic reclosing device) tries to switch on automatically three times (10 s / 1 min / 10 min) if the main device is tripped by a fault.
- If all three trials fail, the device will be locked and this will be shown via the fault signal and the LED on the front of the device.
- While waiting for automatic reclosing, the ARD can be switched on manually or via remote control. Max. 3 attempts possible, including ARD function.
- If the ARD is switched off manually or via remote control, the automatic reclosing function does not work.
- ARD reset: To release the ARD from lock status after failure of automatic reclosing, it is necessary to reset the ARD manually from "RC ON" to "OFF ", then switch to RC ON and switch on the complete device combination (e.g. MCB, RCD).

Funkce automatického opětovného zapnutí:

- V případě vybavení jističe (proudového chrániče) vlivem poruchy se dálkové ovládní s automatickým opětovným zapnutím (ARD) pokusí zapnout přístroj třikrát po 10 s, 1 min, 10 min.
- Po provedení tří neúspěšných pokusů o opětovné zapnutí je dálkové ovládní uzamknuto, tento stav je signalizován pomocí LED diody na čelním panelu dálkového ovládní.
- Během čekání na automatické opětovné zapnutí (ARD) je možné dálkové ovládní zapnout ručně nebo dálkově. Jsou možné maximálně tři pokusy včetně ARD.
- Pokud je dálkové ovládní vypnuto ručně pákou na přístroji nebo dálkově tlačítkem, automatické opětovné zapnutí není aktivní.
- Reset funkce ARD:

Po selhání všech tří pokusů o automatické opětovné zapnutí je nutné zařízení ručně resetovat, aby bylo dálkové zapnutí/vypnutí opět dostupné. Páka přístroje musí být v poloze 0 (vypnuto) a přepínač je nutné přesunout z pozice "RC ON" do pozice "OFF  " a zpět do pozice "RC ON". Přepnutím páky na přístroji do polohy I (zapnuto) je dálkové zapnutí/vypnutí opět dostupné.

10

Only materials which have low adverse environmental impact and which do not contain dangerous substances as specified in ROHS directive have been used in the product. According to WEEE directive, the product becomes electric waste after the end of its life cycle, to which rules for collection, recycling and further use apply.



Ve výrobku jsou použity materiály s nízkým negativním dopadem na životní prostředí, které neobsahují zakázané nebezpečné látky dle ROHS. Podle směrnice WEEE se výrobek stává po skončení jeho životního cyklu elektroodpadem, na který se vztahují pravidla pro sběr, recyklaci a další využití.

**ESPAÑOL****SLOVENSKY****FRANÇAIS****ПО-РУССКИ****ROMANA****PO POLSKU****DEUTSCH**

RC-LT

Návod na použitie

Diaľkové ovládanie - RC-LT

- 1** Montáž, obsluhu a údržbu môže vykonávať iba osoba so zodpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou.
- 2** PREHLAD PREVEDENIA
1) Zariadenie s funkciou automatického opätovného zapnutia po 10 s, 1 min., 10 min.
Nadstavec rukoväti diaľkového ovládania – nutné objednať samostatne.
- 3** MONTÁŽ
- 4** Demontáž
- 5** Pripojenie
N/-, L/+ = Napájacie napätie
OFF-COM = signál vypnúť +10 V z prístroja
ON-COM = signál zapnúť +10 V z prístroja
Pomocný spínač
21-22 = Spínací kontakt (NO)
23-22 = Rozpínací kontakt (NC)
Signalizačný spínač
- 6** OVLÁDANIE
- 7** KOMBINÁCIA PRÍSLUŠENSTVA
- 8** Uzamykanie a plombovanie
- 9** PREVÁDZKOVÉ STAVY
Pozícia prepínača
Pozícia páky
O (vybavené)
O (ARD – funkcia blokováná)
Stav LED
nesvieti
bliká pomaly zeleno (1x / 1,5 s)
bliká rýchlo zeleno (2x / 1 s)
svieti zeleno
bliká pomaly červeno (1x / 1,5 s)
bliká rýchlo červeno (2x / 1 s)
svieti červeno
Stav diaľkového ovládania
Vypnuté (uzamknuté) alebo bez napájania

Diaľkové ovládanie vypnuté 1)
Nabíjanie 2)
Diaľkové ovládanie zapnuté
Vybavené
Pripravené k zapnutiu
(RC-LT-...-ARD: čakanie na automatické opätovné zapnutie)
Vybavené
Pripravené k zapnutiu
(RC-LT-...-ARD: zariadenie uzamknuté z dôvodu 3 chybných pokusov o opätovné zapnutie)
Koniec životnosti alebo vnútorná chyba

1) V prípade, že je prepínač v pozícii RC ON a MCB (RCD) je zapnutý ručne a následne dôjde k vybaveniu, funkcia diaľkového zapnutia/vypnutia je deaktivovaná.
Skontrolujte inštaláciu a znovu ručne zapnite MCB (RCD) pre aktiváciu funkcie diaľkového zapnutia/vypnutia.

2) Prebieha proces nabíjania alebo je diaľkové ovládanie zablokované z dôvodu prekročenia počtu zopnutí (max. 2×/min).

- Počas prvého použitia diaľkového ovládania trvá inicializácia prístroja približne 10 + 30 s.
- Sú možné maximálne 2 operácie zopnutia za minútu.
- Maximálna dĺžka vodičov COM, ON, OFF diaľkového ovládania je 1 500 m pri použití káblov uložených v miestach bez rušenia.
- V prípade, že dôjde k vybaveniu prístroja MCB (RCD) vplyvom poruchy, páka prístroja a diaľkového ovládania sa presunie do polohy 0 (vypnuté).

Diaľkové ovládanie automaticky deteguje spustenie poruchy, nemusí sa resetovať a je možné ho ovládať vzdialene.

Pokiaľ je diaľkové ovládanie vypnuté ručne pomocou páky na prístroji, nie je možné diaľkové zapnutie.

Pre opätovnú aktiváciu diaľkového zapnutia/vypnutia je nutné prístroj znovu ručne zapnúť pomocou páky na prístroji.

Funkcia automatického opätovného zapnutia:

- V prípade vybavenia ističa (prúdového chrániča) vplyvom poruchy sa diaľkové ovládanie s automatickým opätovným zapnutím (ARD) pokúsi zapnúť prístroj trikrát po 10 s, 1 min., 10 min.
- Po vykonaní troch neúspešných pokusov o opätovné zapnutie sa diaľkové ovládanie uzamkne, tento stav sa signalizuje pomocou LED diódy na čelnom paneli diaľkového ovládania.
- Počas čakania na automatické opätovné zapnutie (ARD) je možné diaľkové ovládanie zapnúť ručne alebo diaľkovo.
- Pokiaľ sa diaľkové ovládanie vypne ručne pákou na prístroji alebo diaľkovo tlačidlom, automatické opätovné zapnutie nie je aktívne.

Reset funkcie ARD:

Po zlyhaní všetkých troch pokusov o automatické opätovné zapnutie je nutné zariadenie ručne resetovať, aby bolo diaľkové zapnutie/vypnutie opäť dostupné.

Páka prístroja musí byť v polohe 0 (vypnuté) a prepínač je nutné presunúť z pozície „RC ON“ do pozície „OFF“ a späť do pozície „RC ON“.

Prepnutím páky na prístroji do polohy I (zapnuté) je diaľkové zapnutie/vypnutie opäť dostupné.

10

Vo výrobku sú použité materiály s nízkym negatívnym dopadom na životné prostredie, ktoré neobsahujú zakázané nebezpečné látky podľa ROHS.
Podľa smernice WEEE sa výrobok stáva po skončení jeho životného cyklu elektroodpadom, na ktorý sa vzťahujú pravidlá pre zber, recykláciu a ďalšie využitie.

Инструкция по эксплуатации

Дистанционное управление - RC-LT

- 1** Установку, обслуживание и уход может проводить только лицо с соответствующей электротехнической квалификацией.
- 2** ПЕРЕЧЕНЬ ВАРИАНТОВ ИСПОЛНЕНИЯ
1) Прибор с функцией автоматического повторного включения после 10 s, 1 мин, 10 мин.
Адаптер рукоятки дистанционного управления - необходимо заказать отдельно.
- 3** УСТАНОВКА
- 4** Демонтаж
- 5** Присоединение
N/-, L/+ = Напряжения питания
OFF-COM = сигнал выключить +10 V от прибора
ON-COM = сигнал включить +10 V от прибора
Вспомогательный выключатель
21-22 = Нормально разомкнутый контакт (NO)
23-22 = Нормально замкнутый контакт (NC)
Сигнализационный выключатель
- 6** УПРАВЛЕНИЕ
- 7** КОМБИНАЦИЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ
- 8** Запирание и пломбирование
- 9** РАБОЧИЕ СОСТОЯНИЯ
Позиция переключателя
Позиция рычага
O (отключено)
O (ARD - функция заблокирована)
Состояние светодиода
не светит
мигает медленно зеленым светом (1x / 1,5 s)
мигает быстро зеленым светом (2x / 1 s)
светит зеленым светом
мигает медленно красным светом (1x / 1,5 s)
быстро мигает красным светом (2x / 1 s)
светит красным светом
Состояние дистанционного управления
Выключено (блокировано) или без питания
Дистанционное управление выключено 1)
Зарядка 2)
Дистанционное управление включено
Снабжено
Готово к включению
(RC-LT-...-ARD: ожидание автоматического повторного включения)
Снабжено
Готово к включению
(RC-LT-...-ARD: прибор заблокирован из-за 3 неудачных попыток повторного включения)
Конец срока службы или внутренняя ошибка
1) В случае если переключатель в позиции RC ON и MCB (RCD) включен вручную, и затем произойдет его срабатывание, функция дистанционного включения/выключения деактивирована.
Проверьте установку и вновь вручную включите MCB (RCD) для активации функции дистанционного включения/выключения.

2) Происходит процесс зарядки, или дистанционное управление заблокировано из-за превышения количества включений (макс. 2х/мин).

- При первом использовании дистанционного управления инициализация прибора длится примерно 10 ± 30 с.

- Возможны максимально 2 операции включения в минуту.

- Максимальная длина проводов COM, ON, OFF дистанционного управления 1 500 м при использовании кабелей, установленных в местах без помех.

- В случае срабатывания прибора MCB (RCD) по причине неисправности рычаг прибора и дистанционного управления переместится в положение 0 (выключено).

Дистанционное управление автоматически детектирует неисправность, не нужно его сбрасывать, и можно им управлять дистанционно.

Если дистанционное управление выключено вручную с помощью рычага на приборе, то дистанционное включение невозможно.

Для повторной активации дистанционного включения/выключения необходимо прибор снова включить вручную с помощью рычага на приборе.

Функция автоматического повторного включения:

- В случае срабатывания автоматического выключателя (устройства защитного отключения) из-за неисправности дистанционное управление с функцией автоматического повторного включения (ARD) попытается включить прибор три раза - после 10 с, 1 мин, 10 мин.

- После трех неудачных попыток повторного включения дистанционное управление заблокировано, а это состояние сигнализирует светодиод на передней панели дистанционного управления.

- Во время ожидания автоматического повторного включения (ARD) можно дистанционное управление включить вручную или дистанционно.

- Если дистанционное управление выключено ручным рычагом на приборе, или дистанционно кнопкой, то автоматическое повторное включение не активированное. Сброс функции ARD:

После трех неудачных попыток автоматического повторного включения необходимо прибор сбросить вручную, чтобы дистанционное включение/выключение стало снова доступным.

Рычаг прибора должен быть в положении 0 (выключено), а переключатель необходимо переместить из позиции "RC ON" в позицию "OFF" и обратно в позицию "RC ON".

Переключением рычага на приборе в положение I (включено) дистанционное включение/выключение становится снова доступным.

10

В изделии применены материалы с малым негативным влиянием на окружающую среду, которые не содержат запрещенные опасные вещества, указанные в директиве RoHS.

Согласно директиве WEEE изделие после истечения его срока службы становится электроотходом, на который распространяются правила для сбора, рециклирования и другого использования.

Instrukcja obsługi

Sterowania zdalne - RC-LT

1 Montaż, obsługę i konserwację wykonywać może wyłącznie odpowiednio wykwalifikowana osoba z branży elektrotechnicznej.

2 WYKAZ WYKONAŃ

1) Urządzenie z funkcją automatycznego ponownego włączenia po 10 s, 1 min, 10 min.
Końcówka rękojeści zdalnego sterowania - należy zamówić samodzielnie.

3 MONTAŻ

4 Demontaż

5 Podłączenie
N/-, L/+ = Napięcie zasilania
OFF-COM = sygnał wyłączyć +10 V z urządzenia
ON-COM = sygnał włączyć +10 V z urządzenia
Wyłącznik pomocniczy
21-22 = Styk zwrotny (NO)
23-22 = Styk rozziwny (NC)
Wyłącznik sygnalizacyjny

6 STEROWANIE

7 KOMBINACJA AKCESORIÓW

8 Zamykanie i plombowanie

9 STANY ROBOCZE
Pozycja przełącznika
Pozycja dźwigni
O (wyzwolone)
O (ARD - funkcja blokowana)
Stan LED
nie świeci
miga wolno na zielono (1x / 1,5 s)
miga szybko na zielono (2x / 1 s)
świeci się na zielono
miga wolno na czerwono (1x / 1,5 s)
miga szybko na czerwono (2x / 1 s)
świeci się na czerwono
Stan zdalnego sterowania
Wyłączone (zamknięte) albo bez zasilania
Zdalne sterowanie wyłączone 1)
Ładowanie 2)
Zdalne sterowanie włączone
Inicjowane
Gotowy do przełączenia
(RC-LT-...-ARD: oczekiwanie na automatyczne ponowne włączenie)
Inicjowane
Gotowy do przełączenia
(RC-LT-...-ARD: urządzenie zamknięte z powodu 3 niepoprawnych prób o ponowne włączenie)
Koniec żywotności albo błąd wewnętrzny
1) W przypadku, że przełącznik jest w pozycji RC ON i MCB (RCD) jest włączony ręcznie i następnie dojdzie do wyzwolenia, funkcja zdalnego włączenia/wyłączenia jest zdezaktywowana.
Skontrolować instalację i ręcznie włączyć MCB (RCD) do aktywacji funkcji zdalnego włączenia/wyłączenia.

2) Przebiega proces ładowania albo zdalne sterowanie jest zablokowane z powodu przekroczenia liczby załączeń (maks. 2x/min).

- Podczas pierwszego włączenia zdalnego sterowania trwa inicjalizacja urządzenia około 10 + 30 s.

- Możliwe są tylko maksimum 2 operacje załączenia na minutę.

- Maksymalna długość przewodów COM, ON, OFF zdalnego sterowania wynosi 1 500 m przy użyciu kabli ułożonych w miejscach bez zakłóceń.

- W przypadku, że dojdzie do wyzwolenia urządzenia MCB (RCD) z powodu awarii, dźwignia urządzenia i zdalnego sterowania przesunie się do pozycji 0 (wyłączone).

Zdalne sterowanie automatycznie zdezaktywuje uruchomienie awarii, nie musi być resetowane i można nim zdalnie sterować.

Jeżeli zdalne sterowanie wyłączone jest ręcznie dźwignią na urządzeniu, nie jest możliwe zdalne włączenie.

Do ponownej aktywacji zdalnego włączenia/wyłączenia konieczne jest ręczne włączenie urządzenia przy pomocy dźwigni na urządzeniu.

Funkcja automatycznego ponownego włączenia:

- W przypadku wyzwolenia wyłącznika (wyłącznik bezpieczeństwa) z powodu awarii, zdalne sterowanie z automatycznym ponownym włączeniem (ARD) spróbuje włączyć urządzenie trzy razy po po 10 s, 1 min, 10 min.

- Po wykonaniu trzy niepomyślnych prób o ponowne włączenie zostanie zdalne sterowanie zamknięte, stan ten sygnalizowany jest przy pomocy diody LED na pulpicie czołowym zdalnego sterowania.

- Podczas czekania na automatyczne ponowne włączenie (ARD) można zdalne sterowanie włączyć ręcznie albo zdalnie.

- Jeżeli zdalne sterowanie wyłączone jest ręcznie dźwignią na urządzeniu albo zdalnie przyciskiem, automatyczne ponowne włączenie nie jest aktywne.

Reset funkcji ARD:

Po niepomyślnym odbyciu wszystkich trzech niepomyślnych prób o ponowne włączenie konieczne jest wykonanie resetu ręcznego urządzenia, by zdalne włączenie/wyłączenie było ponownie dostępne.

Dźwignia urządzenia musi być w pozycji 0 (wyłączone) i przełącznik należy przesunąć z pozycji "RC ON" do pozycji "OFF" i z powrotem do pozycji "RC ON".

Przełączeniem dźwigni na urządzeniu do pozycji I (włączone) zostaje zdalne włączenie/wyłączenie ponownie dostępne.

10 W wyrobie zastosowane zostały materiały z niskim negatywnym oddziaływaniem na środowisko naturalne, które nie zawierają zakazanych niebezpiecznych substancji zgodnie z ROHS.

Zgodnie z dyrektywą WEEE wyrób po zakończeniu cyklu żywotności staje się odpadem elektrycznym, który objęty jest regulacjami dot. zbioru, recyklingu i kolejnego wykorzystania.

Gebrauchsanweisung

Fernsteuerung - RC-LT

- 1** Die Montage, die Bedienung und Instandhaltung kann nur der Arbeiter mit der entsprechenden elektrotechnischen Qualifikation verrichten.
- 2** **ÜBERSICHT DER AUSFÜHRUNGEN**
1) Anlage mit der Funktion der automatischen Wiedereinschaltung nach 10 s, 1 min, 10 min.
Handgriffansatz für Fernbedienung - muss separat bestellt werden.
- 3** **MONTAGE**
- 4** Demontage
- 5** Anschluß
N/-, L/+ = Speisespannung
OFF-COM = Signal ausschalten +10 V vom Gerät
ON-COM = Signal einschalten +10 V vom Gerät
Hilfsschalter
21-22 = Schließer (NO)
23-22 = Öffner (NC)
Meldeschalter
- 6** **BETÄTIGUNG**
- 7** **ZUBEHÖR KOMBINATION**
- 8** Verriegelung und Plombieren
- 9** **BETRIEBSZUSTÄNDE**
Umschalterstellung
Hebelposition
O (ausgelöst)
O (ARD - Funktion blockiert)
LED Zustand
leuchtet nicht
blinkt langsam grün (1x / 1,5 s)
blinkt langsam grün (2x / 1 s)
leuchtet grün
blinkt langsam rot (1x / 1,5 s)
blinkt schnell rot (2x / 1 s)
leuchtet rot
Zustand der Fernbedienung
Ausgeschaltet (verriegelt) oder ohne Versorgung
Fernbedienung ausgeschaltet 1)
Ladevorgang 2)
Fernbedienung eingeschaltet
Ausgelöst
Vorbereiter für Einschaltung
(RC-LT-....-ARD: Warten auf automatische Wiedereinschaltung)
Ausgelöst
Vorbereiter für Einschaltung
(RC-LT-....-ARD: verriegelte Anlage wegen 3 erfolgloser Wiedereinschaltversuche)
Ende der Lebensdauer oder interner Fehler
1) Falls sich der Umschalter in der Stellung RC ON befindet und MCB (RCD) manuell eingeschaltet wird und anschließend es zur Auslösung kommt, wird die Funktion der Fern-Einschaltung/-Ausschaltung inaktiviert.
Installation prüfen und MCB (RCD) wieder manuell einschalten, um die Funktion der Fern-Einschaltung/-Ausschaltung zu aktivieren.
2) Ladevorgang läuft oder Fernbedienung wird wegen der Überschreitung der Schaltvorgänge

blockiert (max. 2x/min).

- Während der ersten Anwendung der Fernbedienung dauert die Geräteinitialisierung ungefähr 10 ÷ 30 s.

- Maximal 2 Schaltvorgänge pro Minute sind möglich.

- Maximale Leiterlänge COM, ON, OFF von der Fernbedienung beträgt 1 500 m, wenn Kabel an störungsfreien Stellen verlegt sind.

- Falls es zur Auslösung des Geräts MCB (RCD) infolge einer Störung kommt, wird der Geräte- und Fernbedienungshebel in die Stellung 0 (ausgeschaltet) gebracht.

Durch die Fernbedienung wird die Störungsauslösung automatisch angezeigt, sie muss nicht resetiert und kann ferngesteuert werden.

Wenn die Fernbedienung manuell mittels Gerätehebel ausgeschaltet wird, ist die automatische Wiedereinschaltung nicht möglich.

Um die Fern-Einschaltung /-Ausschaltung wieder zu aktivieren, muss das Gerät mittels Gerätehebel wieder manuell eingeschaltet werden.

Funktion der automatischen Wiedereinschaltung:

- Im Falle der Auslösung des Leistungsschalters (Fehlerstromschutzschalters) infolge einer Störung versucht die Fernbedienung mit der automatischen Einschaltung (ARD) das Gerät dreimal nach 10 s, 1 min, 10 min einzuschalten.

- Nach drei durchgeführten erfolglosen Wiedereinschaltversuche wird die Fernbedienung verriegelt, dieser Zustand wird mittels LED Diode an der Frontplatte der Fernbedienung angezeigt.

- Während des Wartens auf die automatische Einschaltung (ARD) kann die Fernbedienung manuell oder ferngesteuert eingeschaltet werden.

- Wenn die Fernbedienung mittels Gerätehebel manuell oder mittels Taste ferngesteuert ausgeschaltet wird, ist die automatische Wiedereinschaltung nicht aktiv.

ARD Funktion Reset:

Nach Fehlschlag aller drei Wiedereinschaltversuche muss die Anlage manuell neu gestartet werden, um die Fern-Einschaltung /-Ausschaltung wieder zugänglich zu machen.

Der Gerätehebel muss sich in der 0-Stellung (ausgeschaltet) befinden und der Umschalter muss von der Stellung "RC ON" in die Stellung "OFF" und zurück in die Stellung "RC ON" eingestellt werden.

Durch die Verstellung des Gerätehebels in die Stellung 1 (eingeschaltet) ist die Fern-Einschaltung /-Ausschaltung wieder zugänglich.

10

Für das Erzeugnis werden Stoffe mit niedrigen negativen Umweltauswirkungen angewandt, die keine verbotenen gefährlichen Stoffe nach ROHS enthalten.

Gemäß der Richtlinie WEEE wird das Produkt nach Ablauf seines Lebenszyklus zum Elektroabfall, für den die Regeln der Sammlung, Wiederverwertung und Wiederverwendung gelten.

Instrucciones de uso

Control remoto - RC-LT

1	El montaje, servicio y mantenimiento puede realizar únicamente la persona con la cualificación electrotécnica correspondiente.
2	SUMARIO DE EJECUCIONES 1) Aparato con función de puesta en marcha automática después de 10 s, 1 min, 10 min. Alargador del mango del control remoto - debe pedirse por separado.
3	MONTAJE
4	Desmontaje
5	Conexión N/-, L/+ = Tensión (voltaje) de alimentación OFF-COM = señal desconectado +10 V del aparato ON-COM = señal conectado +10 V del aparato Contactor auxiliar 21-22 = Contacto de accionamiento (NO) 23-22 = Contacto de desconexión (NC) Interruptor de señalización
6	MANEJO
7	COMBINACIÓN DE ACCESORIOS
8	Encierre y selladura
9	ESTADOS DE OPERACIÓN Posición del conmutador Posición de la palanca O (desconectado) O (ARD - función bloqueada) Condición de LED no produce luz parpadea lento en verde (1x / 1,5 s) parpadea rápido en verde (2x / 1 s) brilla verde parpadea lento en rojo (1x / 1,5 s) parpadea rápido en rojo (2x / 1 s) brilla rojo Condición del control remoto Apagado (bloqueado) o sin alimentación Control remoto apagado 1) Carga 2) Control remoto encendido Equipado Preparado para conexión (RC-LT-....-ARD: en espera de reactivación automática) Equipado Preparado para conexión (RC-LT-....-ARD: aparato bloqueado debido a 3 intentos de reactivación incorrectos) Fin de la vida útil o error interno 1) Si el interruptor está en la posición RC ON y el MCB (RCD) se enciende manualmente y posteriormente se realiza la desconexión, se desactiva la función de conexión/desconexión a distancia. Verifique la instalación y vuelva a encender manualmente el MCB (RCD) para habilitar la función de conexión/desconexión a distancia. 2) El equipo se está cargando o el control remoto está bloqueado debido a que se excedió el

número de conexiones permitido (máx. 2x/min).

- Durante el primer uso del control remoto, se necesitan aproximadamente 10 ÷ 30 segundos para inicializar el aparato.

- Se pueden realizar como máximo 2 operaciones de conexión por minuto.

- La longitud máxima de los conductores COM, ON, OFF del control remoto es de 1 500 m cuando se usan cables almacenados en lugares sin interferencias.

- En el caso de que se realiza la desconexión del aparato MCB (RCD) debido a una avería, la palanca del aparato y del control remoto se mueve a la posición 0 (apagado).

El control remoto detecta automáticamente inicio de errores, no hay que reajustarlo y se puede controlar a distancia.

Si el control remoto se apaga manualmente por medio de la palanca del aparato, no es posible la conexión a distancia.

Para reactivar la conexión/desconexión a distancia, se debe encender el aparato de nuevo manualmente usando la palanca del aparato.

Función de reinicio automático:

- El control remoto con función de reinicio automático (ARD) intentará encender el aparato tres veces, tras: 10 s, 1 min, 10 min; en el caso de desconexión del interruptor de protección (interruptor automático de corriente) por causa de avería.

- Después de tres intentos de reinicio fallidos, el control remoto se bloquea, lo que se indica mediante el LED en el panel frontal del control remoto.

- Mientras la espera del reinicio automático (ARD), el control remoto se puede encender de forma manual o remota.

- Si el control remoto se apaga manualmente con la palanca del aparato o de forma remota con el botón, el ARD no está activo.

Reinicio de la función ARD:

Después de que los tres intentos de reinicio automático hayan fallado, el aparato debe reiniciarse manualmente para que la conexión/desconexión a distancia vuelva a estar disponible.

La palanca del aparato debe estar en la posición 0 (apagado) y el interruptor debe moverse de "RC ON" a "OFF" y volver a la posición "RC ON".

Al cambiar la palanca del aparato a la posición I (encendido), la conexión/desconexión a distancia vuelve a estar disponible.

10

En el producto están usados los materiales que tienen incidencia negativa baja al medio ambiente, que no incluyen las materias peligrosas prohibidas según ROHS.

Según la Directiva WEEE, al final de su ciclo de vida útil, el producto se convierte en desecho de equipos eléctricos y electrónicos y por ende se aplican las normas correspondientes de recolección, reciclaje y uso ulterior.

Mode d'emploi

Télécommande - RC-LT

1 Le montage, la commande et l'entretien ne peuvent être effectués que par une personne ayant une qualification électrotechnique appropriée.

2 APERÇU DES MODÈLES
1) L'appareil avec la fonction du réenclenchement automatique après 10 s, 1 min, 10 min.
Rallonge de poignée pour télécommande - à commander à part.

3 MONTAGE

4 Démontage

5 Raccordement
N/-, L/+ = Tension d'alimentation
OFF-COM = signal Mise hors service +10 V depuis l'appareil
ON-COM = signal Mise en marche +10 V depuis l'appareil
Interrupteur auxiliaire
21-22 = Contact de commutation (NO)
23-22 = Contact d'ouverture (NC)
Interrupteur de signalisation

6 COMMANDE

7 COMBINAISONS DES ACCESSOIRES

8 Verrouillage et plombage

9 ÉTATS D'EXPLOITATION
Position du commutateur
Position du levier
O (déclenchée)
O (ARD - fonction bloquée)
État DEL
n'est pas allumée
clignote lentement en vert (1x / 1,5 s)
clignote rapidement en vert (2x / 1 s)
est allumé en vert
clignote lentement en rouge (1x / 1,5 s)
clignote rapidement en rouge (2x / 1 s)
clignote en rouge
État de la télécommande
Mise hors service (verrouillée) ou sans alimentation
Télécommande hors service 1)
Chargement 2)
Télécommande activée
Déclenché
Prêt à enclencher
(RC-LT-...-ARD: attente en cours pour le réenclenchement automatique)
Déclenché
Prêt à enclencher
(RC-LT-...-ARD: l'équipement est verrouillé à cause de 3 essais erronés pour le réenclenchement)
Fin de la durée de vie ou l'erreur interne
1) Si le commutateur se trouve en position RC ON et MCB (RCD) et il est mis en marche manuellement et puis déclenché, la fonction de la mise en marche/mise hors service à distance est désactivée.
Vérifiez l'installation et procédez de nouveau à la mise en marche manuelle MCB (RCD) pour activer la fonction de la mise en marche/mise hors service à distance.

2) Le processus du chargement est en cours ou la télécommande est bloquée pour cause de dépassement du nombre de commutations (max. 2x/min).

- Lors de la première utilisation de la télécommande, l'initialisation de l'appareil dure env. 10 ÷ 30 s.

- Uniquement 2 opérations de commutation par minute sont permises.

- La longueur maximum des conducteurs COM, ON, OFF de la télécommande est de 1 500 m, si les câbles sont posés dans les endroits non exposés aux perturbations.

- Si l'appareil MCB (RCD) est activé par un défaut, le levier de l'appareil et de la télécommande se déplace en position 0 (hors service).

La télécommande détecte automatiquement l'activation du défaut, elle ne doit pas être réinitialisée et il est possible de la contrôler à distance.

Si la télécommande est mise hors service manuellement à l'aide du levier de l'appareil, puis la remise en marche à distance n'est pas possible.

Pour réactiver la mise en marche/mise hors service, il faut remettre l'appareil en marche manuellement à l'aide du levier de l'appareil.

Fonction du réenclenchement automatique:

- En cas de déclenchement du disjoncteur (disjoncteur de protection à courant de défaut) activé par un défaut, la télécommande avec le réenclenchement automatique (ARD) tentera de mettre l'appareil en marche après 10 s, 1 min, 10 min.

- Après 3 essais erronés du réenclenchement, la télécommande est verrouillée, cet état est signalé moyennant une diode DEL sur le panneau frontal de la télécommande.

- Lors de l'attente pour le réenclenchement automatique (ARD), il est possible d'activer la télécommande manuellement ou à distance.

- Si la télécommande est mise hors service manuellement à l'aide du levier de l'appareil ou à distance par un bouton, puis le réenclenchement automatique n'est pas actif.

Réinitialisation de la fonction ARD:

Si tous les trois essais du réenclenchement automatique ont échoué, puis il faut réinitialiser l'équipement manuellement pour que la mise en marche/mise hors service à distance soit disponible de nouveau.

Le levier de l'appareil doit être en position 0 (hors service) et il faut déplacer le commutateur de la position "RC ON" vers la position "OFF" et puis de nouveau vers la position "RC ON".

En commutant le levier de l'appareil en position I (mise en service), la mise en service/mise hors service à distance est de nouveau disponible.

10 Le produit contient des matériaux à faible impact sur l'environnement qui ne contiennent pas de substances dangereuses selon ROHS.

Conformément à la Directive DEEE, le produit en fin de vie devient le déchet d'équipement électrique et électronique qui doit être collecté, recyclé et valorisé ultérieurement.

Instrucțiuni de utilizare

Telecomandă - RC-LT

- 1** Instalarea, operarea și întreținerea trebuie să fie efectuate numai de către o persoană cu calificare de electrician.
- 2** REZUMATUL MODELELOR
1) Dispozitiv cu funcție de reînchidere automată după 10 sec., 1 min., 10 min.
Extensia mânerului pentru telecomanda - trebuie comandată separat.
- 3** MONTARE
- 4** Demontare
- 5** Conexiune
N/-, L/+ = Tensiunea de alimentare
OFF-COM = Comanda OFF +10 V de la dispozitiv
ON-COM = Comanda ON +10 V de la dispozitiv
Înteruptor auxiliar
21-22 = Contact normal deschis (NO)
23-22 = Contact normal închis (NC)
Înteruptor de semnalizare
- 6** COMANDA
- 7** COMBINAREA ACCESORIILOR
- 8** Blocarea și sigilarea
- 9** STATUTE DE OPERARE
Poziția cursorului
Poziția mânerului
O (declanșat)
O (funcția ARD este blocată)
Starea LED-ului
nu luminează
clipește verde încet (o dată la 1,5 secunde)
clipește verde încet (o dată pe secundă)
verde continuu
clipește roșu încet (o dată la 1,5 secunde)
clipește roșu încet (o dată pe secundă)
roșu continuu
Starea controlului la distanță
OFF (blocat) sau fără alimentare
Telecomandă deconectată 1)
Încărcare 2)
Telecomandă conectată
Defect
Gata de cuplare
(RC-LT-...-ARD: în așteptarea reînchiderii automate)
Defect
Gata de cuplare
(RC-LT -...- ARD: dispozitivul este blocat din cauza a trei încercări de reînchidere)
Sfârșitul duratei de viață sau greșeală internă
1) Dacă dispozitivul este în poziția RC ON și MCB (RCD) este pornit manual și apoi apare declanșarea, funcția de comutare de la distanță este dezactivată.
Verificați instalația și porniți manual MCB (RCD) pentru a activa funcția de pornire/oprire la distanță.
2) Încărcarea sau blocarea procesului de încărcare datorită limitării frecvenței de comutare (max. 2x/min).

- În timpul primei utilizări a RC, este de așteptat un timp de inițializare de aprox. 10 + 30 s.

- Sunt posibile maxim 2 operații de comutare pe minut.

- Pentru cablurile fără interferențe, este posibilă o lungime maximă a cablului de 1 500 m pentru COM, ON, OFF.

- În cazul în care dispozitivul este declanșat de o defecțiune, mânerul dispozitivului de bază și comutatorul comandat la distanță se află în poziția O (oprit).

Mecanismul controlat la distanță detectează automat declanșarea datorată unei defecțiuni; dispozitivul nu trebuie să fie resetat și poate fi comutat de la distanță.

Dacă telecomanda este oprită manual prin intermediul manetei de pe unitate, comutarea de la distanță nu este posibilă.

Pentru a elimina această interblocare firmware, dispozitivul trebuie să fie pornit din nou manual.

Automatic ON = funcția de reînchidere automată:

- Dacă întrerupătorul de circuit (RCD) este declanșat din cauza unei defecțiuni, ARD va încerca să pornească dispozitivul de trei ori, la un timp de 10 s, 1 min, 10 min.
- Dacă toate cele trei încercări eșuează, dispozitivul va fi blocat și acest lucru va fi afișat prin intermediul semnalizării de defecțiune și al LED-ului din partea frontală a dispozitivului.
- În timpul așteptării reînchiderii automate, ARD poate fi pornit manual sau prin telecomandă.
- Dacă ARD este oprită manual sau prin telecomandă, funcția de reînchidere automată nu funcționează.

Resetare ARD:

După eșecul tuturor celor trei încercări de reînchidere automată, este necesar să resetezi dispozitivul manual pentru a permite pornirea/oprirea la distanță din nou.

Pârghia dispozitivului trebuie să fie în poziția 0 (oprit), iar comutatorul trebuie mutat din poziția "RC ON" în poziția "OFF" și înapoi în poziția "RC ON".

Prin mutarea manetei dispozitivului în poziția I (PORNIT), opțiunea de pornire/oprire a telecomenzii este din nou disponibilă.

10 la executia acestui produs au fost utilizate numai materiale care au impactul negativ asupra mediului redus si care nu contin substante periculoase, în conformitate cu directiva RoHS. Conform directivei WEEE, produsul devine deșeu după încheierea ciclului său de viață, la care se aplică regulile de colectare, reciclare și utilizare ulterioară.